



MALTA

**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)**  
**BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**  
**MAGISTRAT DR.**  
**DOREEN CLARKE**

Seduta ta' l-14 ta' Mejju, 2014

Numru. 1054/2012

**Il-Pulizija**  
**(Spettur Jesmond Micallef)**  
**(Spettur Jason F. Sultana)**

**VS**

**Eric Sciberras Balbi**

**Kumpilazzjoni Nru: 1054/2012**

Il-Qorti,

Rat l-akkuza migjuba kontra l-imsemmi Eric Sciberras Balbi, ta' 22 sena, iben Joseph u Maria Theresa nee' Camenzuli, imwieled Pieta' fis-16 t'April, 1990, u residenti fil-fond numru 95, Flat 3, Triq ix-Xatt, Pieta' u detentur tal-karta ta' l-identita' Maltija numru 198690(M).

Akkuzat talli:

Fil-11 t'Ottubru, 2012, matul il-jum u cioe' ghall-habta tat-tlieta ta' wara nofs inhar (15:00hrs), f'dawn il-gzejjer u cioe' gewwa l-fond numru 95, Flat 3, Triq ix-Xatt, Pieta', minghajr il-hsieb li joqtol jew li jqieghed il-hajja ta' haddiehor u cioe' ta' Veronica Muscat f'periklu car, ikkaguna feriti ta' natura gravi fuq il-persuna ta' l-istess Veronica Muscat, u dan kif gie certifikat mit-tobba tal-Isptar Mater Dei, ai termini ta' l-artikolu 218 tal-Kodici Kriminali ta' Malta;

U aktar talli fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, bl-imgieba tieghu kkguna lil haddiehor u cioe' Veronica Muscat, biza' li se tintuza vjolenza kontriha jew kontra l-proprjeta' taghha;

U aktar talli fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, ghamel ingurji u/jew theddid fil-konfront ta' Veronica Muscat;

U finalment talli fl-istess data, hin, lok u cirkostanzi, ghalkemm kien iprovokat, ingurja b'mod li hareg barra mill-limiti tal-provokazzjoni.

## Kopja Informali ta' Sentenza

Rat in-nota ta' l-Avukat Generali permezz ta' liema baghat lill-imputat biex jigi gudikat minn din il-Qorti bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali kif mahsub f'l-artikoli:

- 214, 218(1)(a) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- 339(1)(d) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- 339(1)(e) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;
- 17, 31, 383 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Rat li l-imputat ma kellux oggezzjoni li l-kaz jitkompla bi procedura sommarja.

Semghet il-provi u t-trattazzjoni tal-partijiet.

Rat l-atti processwali.

Ikkunisdrat

Illi dan il-kaz jirrigwarda incident li sehh fir-residenza ta' l-imputat<sup>1</sup> fil-11 ta' Ottubru 2012 f'liema incident soffriet griehi f'wiccha certu Veronica Muscat li dak iz-zmien kellha relazzjoni ma' l-imputat.

Illi skond din Veronica Muscat fil-gurnata in ezami hija kienet ghand l-imputat, kienu qeghdin fuq is-sufan fis-salott; Muscat kellha tazza ghax omm l-imputat offrietilha x'tixrob. Muscat u l-imputat bdew jilletikaw minhabba l-fatt li huwa kien ilu minghajr xoghol u fil-fehma ta' Muscat kien qed ikun selettiv wisq fi-tip ta' impjeg li kien qed ifittex. Muscat tirrakkonta li hi qalet lill-imputat li jekk mhux ser jimpiegja ruhu u jzomm l-impjeg kienet ser titilqu; ghal dan id-diskors l-imputat irrabbja u "*speci qabad it-tazza li kont qed nixrob minnha jien (u) immarkahhieli ma' wicci ... .. tani daqqa bit-tazza*". Bil-forza ta' l-impatt it-

---

<sup>1</sup> Fil-verita l-imputat jghix ma' ommu u l-fond fejn sehh l-incident huwa d-dar ta' ommu.

tazza nkisret u kkawzat lacerazzjoni f'wicc Muscat; il-lacerazzjoni kienet testendi minn ghajnejha x-xellugija ghal fuq in-naha tal-lemin ta' imniehirha<sup>2</sup>.

Illi Muscat komplet tirrakkonta x'gara wara l-incident. Hi tghid li kienet hi li qalet lill-imputat biex icempel ghall-ambulanza u li l-imputat bela' hafna pilloli. Sadanittant omm l-imputat (li kienet rieqda fil-kamra taghha) marret hdejhomm u kienet hi li akkompanjat lil Muscat l-isptar. Muscat qalet ukoll li meta hi u omm l-imputat niezlu isfel<sup>3</sup> biex jistennew l-ambulanza wara ftit niezel hdejhomm l-imputat u nnutat li kellu sikkina li beda jaghmilha ma' zaqqu; is-sikkina haditilu ommu. L-imputat ma marx l-isptar ma' Muscat izda baqa' id-dar.

Illi meta Muscat irrakkontat dak li gara lill-pulizija li kellimha meta kienet l-isptar hi qaltlu *"kont fis-salott inqala argument u f'daqqa wahda naf li qlajt daqqa ta' tazza ma' wicci"*<sup>4</sup>.

Illi l-ewwel pulizija li waslu fuq il-post ta' l-incident kienu PS1268 Ivan Caruana u PC309 Brian Xuereb. Is-surgent jirrakkonta li meta waslu kien l-imputat li fethilhom; huwa kien fi stat ta'paniku u beda jibki; mistoqsi x'kien gara l-imputat qallhom li kellu argument mat-tfalja, intilef, gholla saqajh, kellha tazza f'idejha u t-tazza nkisret. PC309 Brian Xuereb da parti tieghu jirrakkonta li meta fethilhom l-imputat beda jghid *"zbaljajt.. zbaljajt"*. Dwar l-incident, skond dan il-kuntistabbli, l-imputat qallhom li fis-sahna tal-mument jaf li xejjer idejh jew xi haga u laqaghta. L-imputat ittiehed l-ghassa ghal aktar investigazzjonijiet.

Illi fil-fatt eventwalment l-imputat irrilaxxa stqarrija li hija sesbieta in atti<sup>5</sup>. F'l-istqarrija l-imputat jirrakkonta li kienu fuq is-sufan u resaq minn hdejn Muscat billi ntefa' lagemba; f'din il-manuvra gholla saqajh u beda jara hafna demm; hu

---

<sup>2</sup> Il-lacerazzjoni tidher sew fir-ritratti esebieti Dok 6.

<sup>3</sup> L-imputat jghix f'blokk ta' appartamenti.

<sup>4</sup> Ara depozizzjoni ta' PC309 Brian Xuereb a fol 89.

<sup>5</sup> Ref Dok 5 a fol 30 tal-process.

jghid li kien bilqeghda fuq in-naha tal-lemin ta' Muscat. Ghandu jigi rilevat li meta l-imputat kien qed jirrilaxxa l-istqarrija l-ufficjal prosekutur innota xi qtugh ma' id l-imputat; mistoqsi b'xiex ghamilhom l-imputat qal li nehha l-hgieg tat-taxxa u ghafashom xi ftit izzejjed u b'hekk qata' idu.

Illi omm l-imputat (Maria Sciberras Balbi) tressqet bhala xhud mill-imputat<sup>6</sup>; dwar l-incident fih innifsu hi ma taf xejn stante li kienet qed tistrih fil-kamra taghha pero hija ddeskrivit l-istat ta' l-imputat wara l-akkadut f'dawn il-kliema: *kien panikuz hafna, inkwietat hafna ukoll; kien hazin jigifieri, kien qed jibki, kien hazin.*

Illi l-imputat mhux biss irrilaxxa l-istqarrija imma anke ta d-depozizzjoni tieghu quddiem din il-Qorti. Waqt id-depozizzjoni jirrakonta li kienu qeghdin bil-qeghda fuq is-sufan, Muscat man-naha tax-xellug tas-sufan u hu vicin taghha fin-nofs tas-sufan, meta f'xi hin hu iddecida li jersaq man-naha l-ohra tas-sufan. L-imputat ikompli jirrakonta hekk: *mort nersaq biex immur in-naha l-ohra u kif kienet baxxuta biex taqbad it-tazza f'idha ilqatta b'saqajja.* L-imputat qal ukoll li saqajh kienu fuq it-tavolina meta ghamel din il-manuvra biex jersaq 'l hemm mit-tfajla. Ghal mistoqsija ta'l-ufficjal prosekutur in kontroezami l-imputat qal li biex ghamel din il-manuvra halla saqajh fuq il-mejda; fi kliemu: *hallejt saqqajja fuq il-mejda, ma qtajthomx mill-art jiena, minn fuq il-mejda.*

Illi tressqu ukoll bhala xhieda t-tobba li ezaminaw u kellhom taht il-kura taghhom lil Veronica Muscat. Minn din ix-xhieda u mic-certifikati esebiti jirrizulta ampjament li minbarra il-lacerazzjoni li halliet sfregju fuq wiccha, Muscat tilfet id-dawl f'ghajnejha ix-xellugija.

Illi ghandu jigi rilevat li l-imputat mhux qed jikkontesta l-fatt li Muscat wegghet wara xi manuvra li ghamel hu jew li f'din il-manuvra nkisret it-tazza ma' wicc Muscat, hekk kif mhux qed jikkontesta li bhala rizultat ta' dan l-incident Muscat

---

<sup>6</sup> Ta min wiehed jinnota li meta ssejhet biex tixhed mill-prosekuzzjoni hija ghazlet li ma tixhidx.

## Kopja Informali ta' Sentenza

ghamiet minn l-ghajn ix-xellugija u garrbet sfregju f'wiccha. Dak li qed jikkontendi l-imputat hu li dan l-incident kien wiehed purament accidentali u nvolontarju ghaliex dak li rid jaghmel hu kien li iccaqlaq min-nofs ghall-genb tas-sufan; kien biss kaz fortuwitu (skond l-imputat) li f'din il-manuvra t-tazza li kellha Muscat inkisret ma' wiccha u kkawzatilha dawk il-griehi.

## Ikkunsidrat

Illi f'dan l-istadju ghandu jigi rilevat li hemm xi diskrepanzi bejn l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat kif dedotti fic-citazzjoni meta komparati ma' l-imputazzjonijiet li jirrizultaw mill-artikoli kwotati fin-nota ta' rinviju ghal gudizzju ta' l-Avukat Generali.

Illi ai termini tac-citazzjoni l-imputazzjonijiet huma erbgħa; griehi gravi volontarji, bizgħa ta' uzu ta' vjolenza, kif ukoll inguriji u theddied ai termini ta' l-artikoli 339(1)(d) u 339(1)(e) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta

Illi pero fin-nota ta' rinviju ghal gudizzju ta' l-Avukat Generali m'hemmx kwotat l-artikolu tal-Ligi li jirreferi għar-reat dwar biza' ta' uzu ta' vjolenza. Għalhekk il-Qorti ser tastjeni milli tiehu konjizzjoni ulterjuri tat-tieni imputazzjoni elenkata fic-citazzjoni.

Illi l-ewwel impużtazzjoni migjuba kontra l-imputat ai termini tac-citazzjoni (u tenut kont ta' l-artikoli kwotati fin-nota ta' rinviju ghal gudizzju ta' l-Avukat Generali) hija dik ta' griehi gravi volontarji ai termini ta' l-artikoli 214 u 218(1)(a) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi kif diga ntqal m'ghandu jkun hemm l-ebda dubbju li sehh incident u li f'dan l-incident Veronica Muscat tilfet id-dawl f'ghajnejha x-xellugija u li dan il-fatt

jikkostitwixxi diffett permanenti deskritt f'l-artikolu 218 fuq imsemmi. Lanqas m'hemm dubbju li Veronica Musact soffriet dawn il-griehi bhala rizultat ta'l-impatt tat-tazza ma' wiccha. Il-kwistjoni li trid jigi rizolta hija jekk dik it-tazza nfaqghat ma' wicc Muscat bhala rizultat ta' azzjoni voluta mill-imputat kif qed issostni l-prosekuzzjoni jew minhabba xi kaz fortuwitu kif qed isostni l-imputat.

Illi biex tigi rizolta din il-kwistjoni l-Qorti tista' tistrih biss fuq dak li jghidu l-parte leza u l-imputat ghaliex m'hemmx xhieda okkulari ohra; il-verzjonijiet taghhom huma sintetizzati aktar 'l fuq.

Illi l-verzjoni mghotija mill-parte leza hija pjuttost konciza u fattwali; hi tghid li kienu qeghdin fuq is-sufan jargumentaw meta qabad t-tazza u faqagha ma' wiccha.

Illi l-imputat min-naha l-ohra jghid li kienu qeghdin bil-qeghda fuq is-sufan, hu kellu saqajh fuq it-tavolina, meta, propju fil-waqt li Muscat kienet baxxuta ser taqbad it-tazza, iddecieda li jersaq 'l hemm minnha billi jersaq ghan-naha tal-lemin tas-sufan (Muscat kienet bil-qeghda man-naha tax-xellug tieghu). Muscat ikompli jispjega li hu saqajh ma qallahomx minn fuq it-tavolina pero b'xi mod (u minkejja li ma qallahomx minn fuq it-tavolina) b'saqajh laqghat it-tazza li spiccat infaqghet ma' wicc Muscat.

Illi din il-verzjoni hija inverosimili ghall-ahhar u ma taghmel l-ebda sens. Jekk l-imputat ried jersaq lejn il-lemin difficilment wiehed jista jaccetta li biex jersaq ftit fuq is-sufan min-nofs ghan-naha tal-lemin hu laqat (b'saqajh li qatt ma nqalghu minn fuq it-tavolina) lil Muscat bit-tazza f'idejha meta hi kienet man-naha tax-xellug tieghu. Naturalment wiehed ma jridx jinsa li l-aghar griehi Musact soffriethom man-naha tax-xellug ta' wiccha cioe mhux man-naha li kienet vicin ta'l-imputat imma n-naha l-ohra.

## Kopja Informali ta' Sentenza

Illi fattur iehor li ghandu jassumi certa relevanza huwa n-natura tal-griehi li soffriet Muscat. Kieku l-incident verament sehh kif spjega l-imputat huwa probabli li t-tazza ma kenitx tinkiser, pero anke kieku kellha tinkiser zgur li ma kenitx tikkawza l-griehi li fil-fatt soffriet Muscat. Dawk il-griehi bil-fors sehew minhabba impatt qawwi.

Illi fil-fatt l-Qorti hija konvinta li, kif qalet il-parte leza, it-tazza l-imputat qabadha b'idejh u faqaghha ma' wicc Muscat b'impatt tant qawwi li anke hu soffra griehi: dak il-qtugh li nnota l-ufficjal prosekutur<sup>7</sup> u li hemm referenza ghalihom f'l-istqarrija ta'l-imputat.

Illi tenut kont ta' dan l-Qorti hija sodisfatta li l-ewwel imputazzjoni giet pruvata fil-grad rikjest mill-Ligi.

Illi permezz tat-tielet u r-raba imputazzjoni l-imputat qed jigi addebitat bil-kontravvenzjonijiet prospettati f'l-artikoli 339(1)(d) u 339(1)(e) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi ghandu jigi rilevat li mill-assjem tal-provi ma jirrizultax li l-imputat qal xi kliem ta' theddied fil-konfront tal-parte leza jew li b'xi mod ingurjaha. Ghalhekk dawn l-imputazzjonijiet ma jistghux jirrizultaw.

Illi dwar il-piena l-Qorti hadet in konsiderazzjoni l-fatt li r-reat li tieghu qed jinstab hati l-imputat huwa wiehed gravi; hadet in konsiderazzjoni ukoll li bhala effett ta' dan l-incident u l-vjolenza perpetrata mill-imputat Muscat ghamiet min ghajn wahda. Fil-fehma tal-Qorti, anke in vista ta'l-insenjament tal-Qorti ta'l-Appell dwar x'ghandha tkun il-piena f'kazijiet ta' vjolenza fizika, l-unika piena li tista taghti hija wahda karcerarja. Min-naha l-ohra u tenut kont tal-

---

<sup>7</sup> L-iputat mhux qed jinneha li dak il-qtugh soffrieh dak in-nhar ta' l-incident.



## Kopja Informali ta' Sentenza

fedina penali netta u l-eta ta' l-imputat l-Qorti hija tal-fehma li ghandha tapplika l-piena preskritta fil-minimu taghha.

Ghal dawn il-motivi l-Qorti fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni ulterjuri tat-tieni imputazzjoni dedotta fic-citazzjoni, u fil-waqt li ma ssibx lill-imputat hati tat-tielet u r-raba imputazzjonijiet u tilliberah minnhom, wara li rat l-artikoli 214 u 218(1)(a) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, issib lill-imputat hati ta' l-ewwel imputazzjoni migjuba kontra tieghu u tikkundannah disgha (9) xhur prigunerija. In oltre u b'applikazzjoni ta' l-artikolu 383 ta' l-istess Kapitolu 9 biex tipprovdi ghas-sigurta tal-parte leza Veronica Muscat u ghaz-zammha ta' l-ordni pubblika qed torbot lill-imputat b'obligazzjoni tieghu nnifsu taht penali ta' hames mitt Euro (€500) ghal perjodu ta' sena li tibda tiddekkorri minn meta jiskonta l-piena imposta.

### < Sentenza Finali >

-----TMIEM-----